

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 18-2004, 14 January 2004

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction
(R.S.Q., c. A-23.01)

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction to Brazil, El Salvador, Estonia, Malta, Uzbekistan, Peru, Sri Lanka, Trinidad and Tobago and Uruguay

WHEREAS, under section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01), the Government, on the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and Native Affairs or the Minister of International Relations, shall designate by order published in the *Gazette officielle du Québec*, any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in the Act;

WHEREAS that section also provides that the order shall indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS Brazil, El Salvador, Estonia, Malta, Uzbekistan, Peru, Sri Lanka, Trinidad and Tobago and Uruguay have acceded to the Convention on the civil aspects of international child abduction;

WHEREAS, pursuant to article 38 of the Convention, the accession of a State will have effect only as regards the relations between the acceding State and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession;

WHEREAS the Government considers that Québec residents will benefit in the above-mentioned States from measures similar to those set out in the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction as of the date of the taking of effect of the Convention between those States and Québec;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice and the Minister of International Relations:

THAT the Gouvernement du Québec accept the accession of Brazil, El Salvador, Estonia, Malta, Uzbekistan, Peru, Sri Lanka, Trinidad and Tobago and Uruguay to the Convention on the civil aspects of international child abduction;

THAT those States be designated as States to which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies;

THAT the Act take effect as regards those States on 1 November 2003.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

6139

Gouvernement du Québec

O.C. 19-2004, 14 January 2004

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, namely the Ordre des ingénieurs du Québec, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, the Office must, before advising the Government, consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Confédération des recteurs et des principaux des universités du Québec in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education;

WHEREAS, in accordance with that provision, the Office made the required consultations;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 27 August 2003 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received by the Chair of the Office following that publication;

WHEREAS, on 22 September 2003, the Ordre des ingénieurs du Québec gave its agreement in respect of the proposed amendments;

WHEREAS, on 20 November 2003, the Office gave a favourable opinion so that the Regulation attached to this Order in Council may be made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders *

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. Section 1.21 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended

(1) by replacing "minéralogie" in paragraph *a* by "minéralurgie";

(2) by adding the following at the end of paragraph *a*: "baccalauréat en génie alimentaire;";

(3) by adding the following at the end of paragraph *c*: "baccalauréat en génie informatique;";

(4) by replacing "Technologie Supérieure" in paragraph *d* by "technologie supérieure";

(5) by replacing "Bachelor Engineering in Computer Engineering" in the French text of paragraph *i* by "Bachelor of Engineering in Computer Engineering";

(6) by adding the following paragraphs at the end:

"(j) diplôme de baccalauréat en ingénierie, B. ing., obtained upon completion of the program "Baccalauréat en génie des systèmes électromagnétiques" of the Université du Québec offered by the Université du Québec à Rimouski;

(k) diplôme de baccalauréat en ingénierie, B. ing., obtained upon completion of the program "Baccalauréat en génie électromécanique" of the Université du Québec offered by the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue."

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulation made by Order in Council 815-2003 dated 11 August 2003 (2003, *G.O.* 2, 2673). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2003, updated to 1 September 2003.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

6140

Gouvernement du Québec

O.C. 20-2004, 14 January 2004

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Urbanistes

— Code of ethics

— Amendment

Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec

WHEREAS, under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, the professional's clients and the profession, particularly the duty to discharge professional obligations with integrity;

WHEREAS, under that section, the code of ethics must include provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate the information pursuant to the third paragraph of section 60.4 of the Professional Code;

WHEREAS, the Bureau of the Ordre des urbanistes du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec;

WHEREAS, pursuant to section 95.3 of the Professional Code, a draft of the regulation was sent to every member of the Order at least 30 days before being made by the Bureau;

WHEREAS, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 July 2003 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, in accordance with section 95 of the Professional Code, the Office des professions du Québec has made its recommendations;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec is amended by inserting the following after subdivision 6 of Division III:

“§6.1. Lifting of professional secrecy to protect individuals

33.1. A town planner may communicate information that is protected by professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the town planner has reasonable cause to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons.

However, the town planner may only communicate the information to a person exposed to the danger or that person's representative, and to the persons who can come to that person's aid. The town planner may only communicate such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated.

If it is necessary in the best interests of the person exposed to the danger, the town planner shall consult another member of the order, a member of another professional order, or any other qualified person, provided the consultation will not cause a delay likely to be prejudicial to the person or persons in danger.

* The Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec, approved by Order in Council 917-99 dated 18 August 1999 (1999, *G.O.* 2, 2822), has not been amended since its approval.